

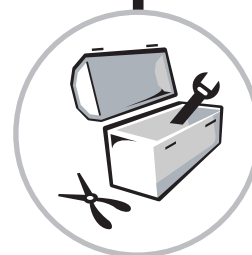
DTG 220/II

Газовые котлы

РУССКИЙ
16/10/06



Инструкция по
эксплуатации



De Dietrich 

www.dedietrich.com

Содержание

Важные рекомендации	3
1 Вентиляция	3
2 Техническое обслуживание	3
3 Перевод на другой тип газа	3
Описание	4
1 Котлы	4
2 Панель управления	5
Ввод в эксплуатацию	6
Выключение котла	6
В случае неисправности	6

Мы поздравляем Вас с выбором высококачественного продукта. Мы рекомендуем Вам прочитать следующие инструкции, чтобы обеспечить оптимальную работу Вашего оборудования. Мы убеждены, что оно полностью удовлетворит Вас и будет соответствовать Вашим ожиданиям.

Используемые символы



Осторожно, опасность

Существует риск травмы пользователя или поломки оборудования. Уделить особое внимание технике безопасности для сохранности оборудования и отсутствия травм.



Особая информация

Информация должна быть принята во внимание для обеспечения удобства.



Ссылка

Обратитесь к другой инструкции или к другим страницам данной инструкции.

Важные рекомендации



Правильная работа оборудования обуславливается точным соблюдением настоящей инструкции.



Любые операции на оборудовании и отопительной установке должны производиться квалифицированным специалистом.



Наша ответственность производителя не действует в случае неправильного использования оборудования, его неправильного или недостаточного технического обслуживания или же неправильной установки оборудования (что касается последнего, то Вы должны проследить, чтобы установка была выполнена квалифицированными специалистами).



Проверить герметичность подключения трубопроводов воды и газа.



Проверить, что оборудование правильно настроено для используемого типа газа.



Соблюдать полярность, указанную на клеммах: фаза (L), нейтраль (N) и земля $\frac{1}{\perp}$.



Регулярно проверять, что установка заполнена водой и находится под давлением.

1 Вентиляция



Отверстия для притока воздуха в помещение не должны загораживаться (даже частично).

Франция : сечение вентиляционного отверстия, обязательного для помещения, в котором установлен котел, в случае прямого притока воздуха, должно соответствовать норме DTU 61.1 (P45-204) и, в частности, инструкции относительно общего устройства (Тетрадь 1764, апрель 1982 года).

Бельгия : Сечение вентиляционного отверстия, обязательного для помещения, в котором установлен котел, в случае прямого притока воздуха, должно соответствовать норме NBN D51-003.

Германия : сечение вентиляционного отверстия, обязательного для помещения, в котором установлен котел, должно соответствовать норме VDI 2050 лист 1 и другим действующим местным нормам и правилам

Другие страны : сечение вентиляционного отверстия для притока воздуха, обязательного для помещения с установленным котлом, должно соответствовать действующим нормам для данной страны.

2 Техническое обслуживание

- Техническое обслуживание, чистка котла, прочистка дымоходов и лючка для чистки должны обязательно выполняться по меньшей мере 1 раз в год квалифицированным специалистом.
- Рекомендуется заключить контракт на техническое обслуживание.

- Регулярно проверять уровень воды в установке и доливать, если необходимо, избегая резкого поступления холодной воды в горячий котел. Если эта операция повторяется несколько раз в течение сезона, то найти и устранить утечку.



Не рекомендуется опорожнять установку, кроме случаев абсолютной необходимости.

Пример : Многомесячное отсутствие с риском замораживания в здании.

3 Перевод на другой тип газа

Бельгия :

Необходимые операции для перехода с одного газа на другой должны быть выполнены техником SERV'elite.

Другие страны :

Необходимые операции для перехода с одного газа на другой должны быть выполнены Вашим монтажником.

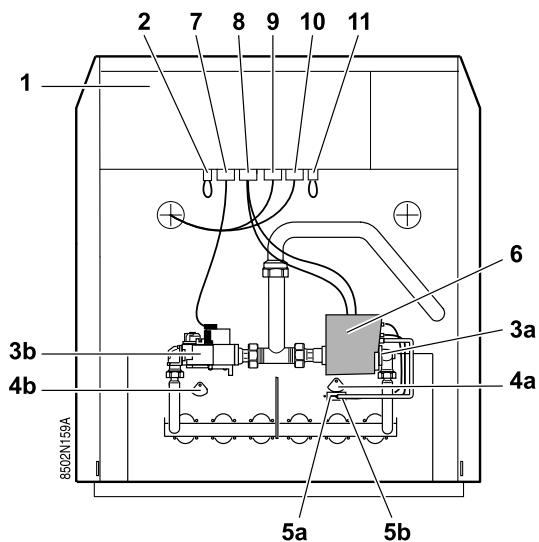
Описание

1 Котлы

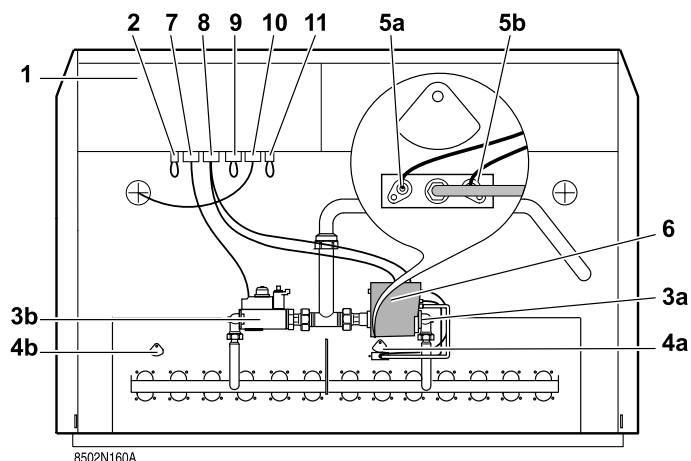
Представленные модели реализуются в различных странах в соответствии с программой продаж для этих стран.

DTG 220 Eco.NOx/II

от 7 до 13 секций

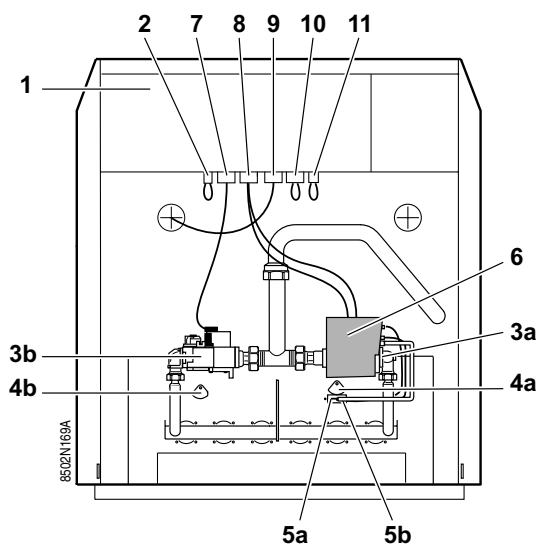


14 секционные котлы

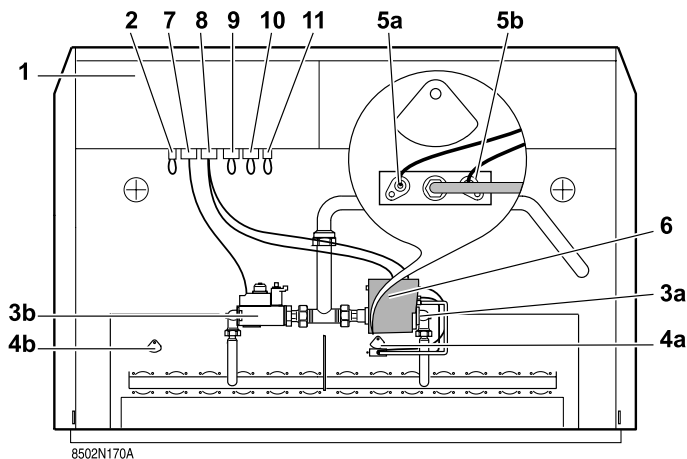


DTG 220 S/II

от 7 до 13 секций



14 секционные котлы

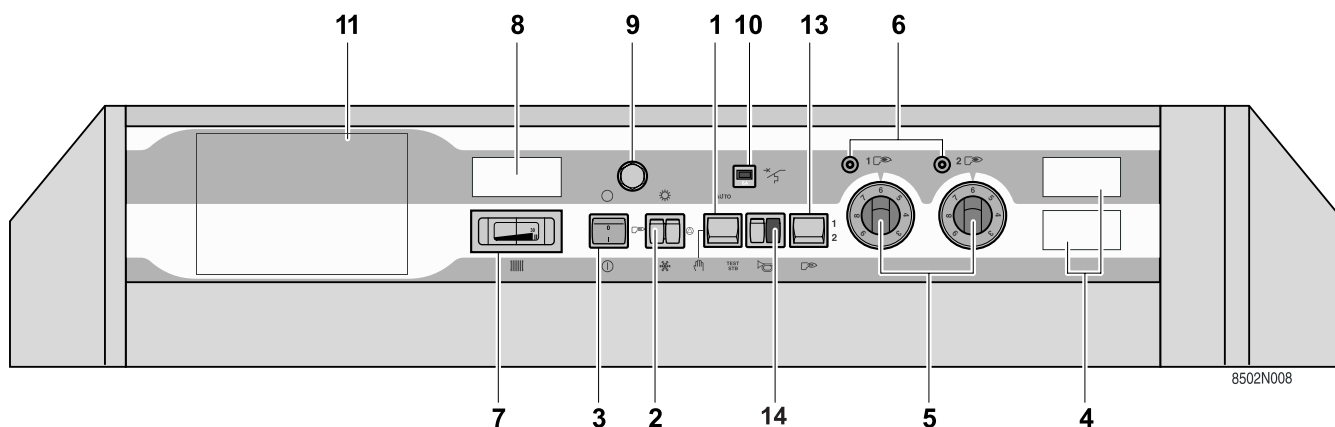


1. Панель управления
2. Подсоединение для реле контроля минимального давления газа (Только в Австрии, Ед. поставки GC191)
Природный газ : 12.5 мбар
Пропан : 20 мбар
3. a : Газовый клапан - 1 ступень
b : Газовый клапан - 2 ступень
4. a : Окошко для наблюдения за пламенем - 1 ступень
b : Окошко для наблюдения за пламенем - 2 ступень

5. a : Запальный электрод
b : Датчик ионизации
6. Программный блок
7. Разъем горелки - 2 ступень
8. Разъем программного блока и горелки - 1 ступень
9. Разъем датчика опрокидывания тяги
10. Разъем отсечной заслонки
DTG 220 S/II : Не используется
11. Разъем блока циклического контроля герметичности (Ед. поставки CY41)

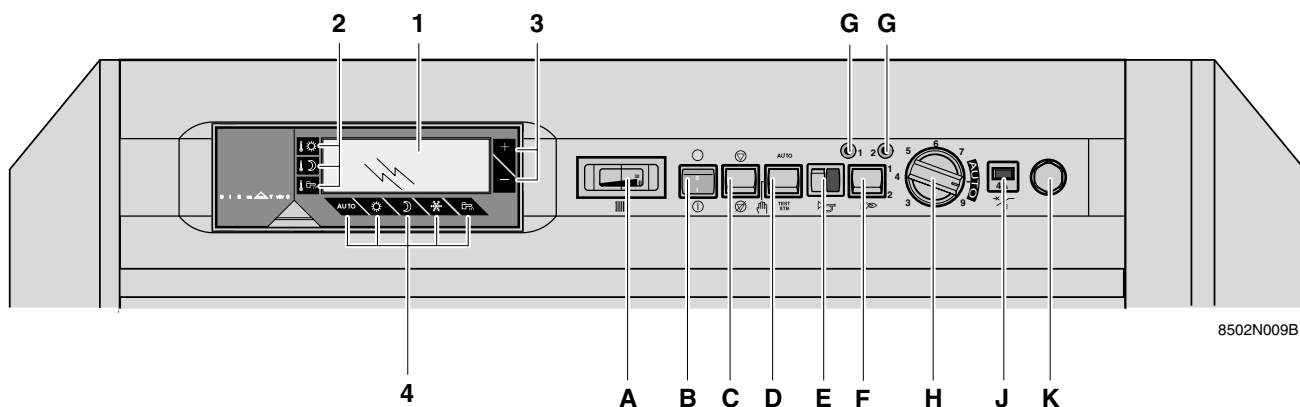
2 Панель управления

2.1 Панель управления К




1	Переключатель AUTO / $\sqrt{11}$ / TEST STB	8	Место для термометра уходящих газов (дополнительное оборудование)
2	Двойной переключатель Горелка/Насос	9	Защитный термостат с кнопкой ручного сброса блокировки (110 °C)
3	Главный переключатель Вкл $\text{\textcircled{1}}$ / Выкл $\text{\textcircled{0}}$	10	Предохранитель 4А
4	Места для счетчиков часов работы первой и второй ступени (дополнительное оборудование)	11	Место для дополнительного оборудования или системы регулирования SV-matic
5	Термостаты котла	13	Переключатель выбора числа ступеней горелки
6	Световые индикаторы первой или второй ступени	14	Кнопка ручного сброса блокировки + Индикатор неисправности
7	Термометр котла		




2.2 Панель управления DIEMATIC-m Delta




1	Дисплей	E	Кнопка ручного сброса блокировки + Индикатор неисправности
2	Клавиши регулировки температуры	F	Переключатель выбора числа ступеней горелки
3	Клавиши регулировки + или -	G	Световые индикаторы работы (1-ой и 2-ой ступени)
4	Клавиши выбора режима работы	H	Термостат котла
A	Термометр котла	J	Предохранитель 4А
B	Главный переключатель Вкл $\text{\textcircled{1}}$ / Выкл $\text{\textcircled{0}}$	K	Защитный термостат с кнопкой ручного сброса блокировки (110 °C)
C	Переключатель отключения насосов		
D	Переключатель AUTO / $\sqrt{11}$		




Ввод в эксплуатацию

 Только квалифицированный специалист может выполнить первый ввод в эксплуатацию.


1. Проверить давление воды в установке. При необходимости добавить воды.
2. Открыть газовый кран.
3. **Панель управления K :**
 - Котел в каскаде с автоматическим управлением от котла DIEMATIC-m Delta : Установить переключатель **AUTO** /  / **TEST STB** на **AUTO**.
 - Другие случаи : Переключатель в положении  или **AVTO**.
 - Установить переключатель Зима/Лето на .
 - Установить органы регулировки (термостаты, система регулирования) таким образом, что производился запрос на тепло.

 Термостат 1-ой ступени должен быть всегда установлен на большее значение, чем термостат 2-ой ступени, примерно на 5°C.

Панель управления DIEMATIC-m Delta :

- Установить переключатель **AUTO** /  / **TEST STB** на **AUTO**.
 - Установить переключатель горелки на **2** (2-ступенчатые модели)
 - Установить переключатель отключения насосов на 
 - Установить термостат котла в максимальное положение (между отметками 7 1/2 и 9).
4. Проверить, что защитный термостат разблокирован. Снять колпачок защитного термостата и нажать на кнопку ручного разблокирования с помощью отвертки.
 5. Установить переключатель Вкл/Выкл на .

Выключение котла

Установить переключатель Вкл/Выкл на .

Меры предосторожности в случае риска замораживания

Контур отопления :

Использовать правильно дозированные составы против замораживания для предотвращения замерзания воды системы отопления. По умолчанию, полностью опорожнить установку. Во всех случаях проконсультироваться с Вашей монтажной организацией.

Контур горячей санитарно-технической воды :

Опорожнить водонагреватель и трубопроводы санитарно-технической воды.

Меры предосторожности в случае длительного выключения котла (один год или несколько лет)

- Закрыть кран подачи газа
- Тщательно прочистить котел и дымовую трубу.
- Закрыть дверцу камеры сгорания для предотвращения любой циркуляции воздуха в котле.

В случае неисправности

Выполнить следующие проверки, прежде чем звонить Вашему монтажнику :

Горелка не работает :

- Проверить настройку термостата котла.
- Отключение защитного термостата из-за случайного перегрева. Проверить, что защитный термостат разблокирован. Для повторного запуска котла вручную разблокировать защитный термостат. Снять колпачок защитного термостата и нажать на кнопку ручного разблокирования с помощью отвертки. Повторить операции по вводу в эксплуатацию. Вызвать Вашего монтажника.
- Программный блок находится в блокировке : Нажать на кнопку ручного сброса блокировки. Вызвать Вашего монтажника.


Горелка работает, но радиаторы холодные :

- Удалить воздух из радиаторов.
- Добавить воды в первичный контур.

- Проверить правильную работу циркуляционного насоса.
- Связаться с Вашим монтажником, если необходимо часто добавлять воду в установку.
- Проверить положение трехпозиционного переключателя.
- Проверить настройку термостата котла.

Перед тем как сообщить о неисправности Вашей монтажной организации, списать следующую информацию :

- Тип изделия
- Год выпуска
- Серийный номер
- Тип используемого газа

 Эти указания находятся на идентификационной табличке, наклеенной внутри дверцы котла.

ГАРАНТИИ

Вы только что приобрели наше оборудование, и мы хотим поблагодарить Вас за проявленное доверие.

Мы позволим привлечь Ваше внимание на то, что оборудование наилучшим образом сохранит свои первоначальные качества при условии проведения регулярной проверки и технического обслуживания.

Специалист, который установил оборудование, и вся наша сервисная сеть остаются в полном Вашем распоряжении.

Гарантийные условия

Ваше оборудование имеет договорную гарантию против любого производственного дефекта, которая вступает в действие, начиная с даты покупки, указанной в счете, предоставленном монтажной организацией.

Срок действия нашей гарантии указан в нашем прайс-листе.

Наша ответственность производителя не действует в случае неправильного использования оборудования, его неправильного или недостаточного технического обслуживания или же неправильной установки оборудования (что касается последнего, то Вы должны проследить, чтобы установка была выполнена квалифицированными специалистами).

В частности, мы не принимаем ответственности за материальные повреждения, моральный ущерб или травмы, возникшие вследствие установки, не соответствующей :

- Местным нормативам безопасности и правилам, а также распоряжениям местных властей
- Всем государственным, местным и частным регламентам, касающимся установки подобного оборудования
- Нашим инструкциям и указаниям по установке, в особенности, связанным с регулярным техническим обслуживанием оборудования
- Действующим правилам и нормам

Наша гарантия ограничивается заменой или ремонтом только тех компонентов оборудования, которые были признаны неисправными нашими техническими специалистами, не включая расходы на оплату труда персонала, переезды и транспортные расходы.

Наша договорная гарантия не покрывает замену или ремонт компонентов оборудования, которые пришли в негодность вследствие нормального износа или неправильной эксплуатации, вмешательства неквалифицированных третьих лиц, вследствие ошибки или недостаточного наблюдения или технического обслуживания, использования несоответствующего электрического питания и использования несоответствующего или некачественного топлива.

Гарантия на внутренние узлы оборудования, такие как двигатели, насосы, электрические клапаны и т.д. распространяется только в том случае, если они не были демонтированы.

Франция

Все указанные выше положения не исключают прав покупателя, гарантируемые статьями Гражданского Кодекса с номера 1641 по номер 1648.

Бельгия

Все указанные выше положения, касающиеся договорной гарантии, не исключают прав покупателя, гарантируемых законодательством Бельгии касательно скрытых дефектов.

Швейцария

Применение гарантии подчиняется условиям продажи, поставки и гарантии фирмы, которая продает наше оборудование.

Другие страны

Все указанные выше положения не исключают прав покупателя, гарантируемых законодательством его страны касательно скрытых дефектов.

DE DIETRICH THERMIQUE S.A.S.

www.dedietrich.com



Direction des Ventes France
57, rue de la Gare
F- 67580 MERTZWILLER
☎ +33 (0)3 88 80 27 00
✉ +33 (0)3 88 80 27 99

DE DIETRICH HEIZTECHNIK

www.dedietrich.com



Am Concorde Park 1 - B 4 / 28
A-2320 SCHWECHAT / WIEN
☎ +43 (0)1 / 706 40 60-0
✉ +43 (0)1 / 706 40 60-99
office@dedietrich.at

DE DIETRICH HEIZTECHNIK

www.dedietrich.com



Rheiner Strasse 151
D- 48282 EMSDETTEN
☎ +49 (0)25 72 / 23-5
✉ +49 (0)25 72 / 23-102
info@dedietrich.de

NEUBERG S.A.

www.dedietrich.com



39 rue Jacques Stas
L- 2010 LUXEMBOURG
☎ +352 (0)2 401 401

VAN MARCKE

www.vanmarcke.be



Weggevoerdenlaan 5
B- 8500 KORTRIJK
☎ +32 (0)56/23 75 11

DE DIETRICH

www.dedietrich.com



8 Gilyarovskogo Str. 7
R- 129090 MOSCOW
☎ +7 495.974.16.03
✉ +7 495.974.66.08
dedietrich@nnt.ru

VESCAL S.A.

www.chauffer.ch / www.heizen.ch



Z.I de la Veyre, St-Légier
1800 VEVEY 1
☎ +41 (0)21 943 02 22
✉ +41 (0)21 943 02 33

DE DIETRICH

www.dedietrich.com



Room 512, Tower A, Kelun Building
12A Guanghai Rd, Chaoyang District
C-100020 BEIJING
☎ +86 (0)106.581.4017
+86 (0)106.581.4018
+86 (0)106.581.7056
✉ +86 (0)106.581.4019
contactBJ@dedietrich.com.cn



De Dietrich



DE DIETRICH THERMIQUE
57, rue de la Gare F- 67580 MERTZWILLER - BP 30
www.dedietrich.com